

CURIOSIDADES BASCONGADAS

ETIMOLOGÍA DE LA VOZ OYÁRZUN.

La *Coleccion alfabética de apellidos bascongados* del Sr. D. Josef Francisco de Irigoyen, que liemos dado á conocer completa en el tomo II de nuestra Revista, en medio de su utilidad práctica y de las muchas curiosidades que encierra, adolece, como es consiguiente y natural en todos los ensayos de esta índole, de multitud de errores etimológicos que conviene ir rectificando.

Nuestro apreciado colaborador, el Sr. Guilbeau, de San Juan de Luz, nos ha favorecido hace dias con la siguiente carta euskara, en que se explica de una manera mucho más satisfactoria y detallada, el origen y formacion de la voz *Oyarzun*, que el Sr. Irigoyen traduce en su Diccionario por «hondonada de encinas que padeció incendio».

OYARZUN, voz muy comun y usada aun hoy, especialmente en el dialecto labortano, no es, segun el Sr. Guilbeau—con cuya opinion estamos completamente conformes—sino contraccion de *oih'u-artz'e on* ú *oih-artz-un*, que quiere decir: «lugar, sitio ó parage que recoge bien el grito ó la voz para reproducirla».

Véase cómo expone su opinion el Sr. Guilbeau en la siguiente carta original :

Adiichkidea: Zure apirilaren 20.^{ko} ESKAL-HERRIAN, deituren eta izenen hitztegian, Don Josef F.^{co} de Irigoyen-ek dio, bertze gauza askoren ondotik: *Oyarzun* dela «hondonada de encinas que padeció incendio.» Erra nahi da: «Leku bat haitzez bethea zoina baita errea.»

Hainitz bilhatu gabe ikusiko duzu hitz horrek hobekiago erran nahi duela erdaraz, *eco* (español), *echos* (français). Hala dioen bezala ere Lapurdin, zointan ezagutua baita bethitik, puskatuz edo zatikatuz, *Oyarzun* aurkituren duzu hitz hori hirur hitzez egina dela:

OIH-ARTZ-UN, edo OIH'U-ARTZE-ON; erran nahi *da=oihua ungi hartzen duena ihardesteko,* erran nahi da *eco—echos.*»

Ez dakit hitz hori zuen alderdian ohitua dan emen betitik eza-gutua da:

§ *Oihartzunez ohiartzun erkilak yadanik...*

§ *Athakaitzetako oihartzunak....*, eta bertze hainitz titcho eta erranetan aurkitzen ohi da.

Hori nahi zintudan bakarrik erran, adichkidea; baitakit atsegin izanen duzula, ikusteaz ez zaitudala ahantzten, eta guzien gainetik jakiteaz baduzula Franzia alde huntan zuri bethi gogo eta bihotz onez dagon adichkide bat.

Bertze aldi bat arte.

M. GUILBEAU.

Don Ibanen, Maitzaren 15.^{an} 1881.^{an}

LA LENGUA EUSKARA EN EL CENTENARIO DE CALDERON.



Poco á poco, y gracias á la constante propaganda que en su favor viene haciéndose estos últimos años, el antiquísimo y admirable idioma de los euskaldunas, que algunos juzgaban muerto ya, vá saliendo de la postracion y el olvido en que yacia por nuestra criminal indiferencia, y aceptando el ropage literario y adornado con las galas de la poesia, comienza á figurar dignamente entre las literaturas europeas y á ocupar el puesto que de derecho le corresponde en las grandes solemnidades pátrias.

Buena prueba de ello nos ofrece el Centenario de Calderon, celebrado pos la España en la última quincena, y en cuyas fiestas aparece ya de una manera casi oficial el bascuence entre las lenguas ibéricas.

El periódico mas notable ciertamente de la península, la *Ilustracion Española y Americana*, que compite ventajosamente con todas las publicaciones de análoga índole de Europa, y cuyo número conmemorativo del Centenario de Calderon basta para honrar á una revista de su clase, léjos de desdeñarse, como desgraciadamente ha venido sucediendo hasta aquí, de dar participacion en tal solemnidad á la lengua euskara en sus hermosas paginas, ha solicitado con empeño este concurso, logrando que en el *Album Ibérico* dedicado á Calderon figure una oda bizcaina del poeta ochandianense Arrese y Beitia, que en este mismo número reproducimos papa satisfaccion de nuestros lectores.